

## 兵車<sup>1</sup>行

杜甫

車轡<sup>2</sup>，馬蕭蕭<sup>3</sup>，行人<sup>4</sup>弓箭各在腰，  
爺娘<sup>5</sup>妻子走相送，塵埃不見咸陽橋<sup>6</sup>。  
牽衣<sup>7</sup>頓足<sup>8</sup>攔道哭，哭聲直上千雲霄<sup>9</sup>。  
道旁過者<sup>10</sup>問行人，行人但云<sup>11</sup>點行頻<sup>12</sup>。  
或從十五北防河，便至四十西營田<sup>13</sup>。  
去時里正與裏頭<sup>14</sup>，歸來頭白還戍邊<sup>15</sup>。  
邊庭<sup>16</sup>流血成海水，武皇<sup>17</sup>開邊<sup>18</sup>意未已<sup>19</sup>。  
君<sup>20</sup>不聞漢家<sup>21</sup>山東二百州<sup>22</sup>，千村萬落生荆杞<sup>23</sup>。  
縱有<sup>24</sup>健婦把<sup>25</sup>鋤犁<sup>26</sup>，禾生隴畝無東西<sup>27</sup>。  
況復秦兵耐苦戰，被驅不異犬與雞<sup>28</sup>。  
長者<sup>29</sup>雖有問，役夫<sup>30</sup>敢伸恨<sup>31</sup>？  
且如<sup>32</sup>今年冬，未休關西卒<sup>33</sup>。  
縣官急索<sup>34</sup>租，租稅從何出？  
信知<sup>35</sup>生男惡<sup>36</sup>，反是生女好；  
生女猶得嫁比鄰<sup>37</sup>，生男埋沒隨百草<sup>38</sup>。  
君不見青海頭<sup>39</sup>，古來白骨無人收<sup>40</sup>，  
新鬼煩冤<sup>41</sup>舊鬼哭，天陰雨濕聲啾啾<sup>42</sup>！

## 一 作者簡介

杜甫（公元712—770），字子美，祖籍襄陽（今湖北省襄陽市），後遷居河南鞏縣（今河南省鞏義市）。杜甫出身於書香世代的家庭，他的祖父是初唐名詩人杜審言。年輕的時候，他曾經漫遊吳、越一帶（今江蘇省、浙江省）。二十四歲赴洛陽參加科舉考試落第，心裏很不愉快，又再到齊、趙（今山東省、河北省）等地漫遊。三十四歲的時候，他到了長安，在這裏住了近十年。透過他精微的觀察，發覺在這表面繁華的盛世，內部黑暗重重，皇帝荒唐，宰相貪污，政治腐敗，危機一觸即發。天寶十四載，安祿山攻陷長安，杜甫逃至鳳翔，謁見肅宗，得了一個左拾遺的官職。長安收復後，隨肅宗還京，不久棄官並移居成都，在浣花溪畔，築浣花草堂居住。晚年攜家眷離開四川，病死湘江旅途中。

杜甫的一生，經歷玄宗、肅宗、代宗三朝，這五十幾年是唐代由盛轉衰的大時代。前有安史之亂，後有吐蕃入侵，地方上的動亂更是不勝枚舉。杜甫的作品，深刻地反映了唐代由盛轉衰的歷史過程及當時社會的面貌，因而被稱為「詩史」。杜甫透過他的作品，處處表現了他忠君愛國的情緒，故後世尊稱他為「詩聖」。

## 二 背景資料

關於這首詩的歷史背景，歷來有進攻南詔（今雲南一帶）和用兵吐蕃（今西北地區）兩說：

- (1) 天寶六載，唐玄宗想派王忠嗣攻打吐蕃石堡，忠嗣奏說石堡勢險難攻，非要犧牲數萬人不能成功，玄宗聽後感到不快。董延光自動請纓攻打石堡，玄宗命令王忠嗣分兵相助，沒有成功。天寶八載，玄宗再命哥舒翰攻打石堡，唐兵戰

死數萬人。天寶九載冬天，唐軍準備再征石堡。當時杜甫正在長安，耳聞目睹征夫的悲慘遭遇，因而寫了這首詩。

- (2) 天寶十載，唐軍征南詔，連戰皆敗。宰相楊國忠隱瞞戰情，在關中地區（長安、洛陽、河南及河北一帶）另募新兵再戰，關中百姓不肯應募，朝廷便派官兵捕人，連枷送至軍所，造成民怨沸騰，哀哭遍野的慘象，杜甫目睹這一現實，寫了這首詩。

這首詩部分的描寫和《資治通鑑》內有關南詔戰事的記述吻合；但其他一些內容，又與吐蕃交兵的情況相近。無論如何，唐朝對外戰爭十分頻繁，抽丁拉夫、生離死別的情形也是極為普遍的現象。因此這首詩具有深刻的典型意義，不一定為某一特定歷史事實所局限。

### 三 注釋

1. 車：①[居]，[geoi1]。
2. 鱗鱗：①[鱗]，[leon4]；②[鱗]，[lín]。車行聲。
3. 蕭蕭：馬鳴聲。
4. 行人：行役的人。
5. 爺娘：指父母親。唐以前文章「爺」解父親，並非祖父。
6. 咸陽橋：在長安通往咸陽的大路上，橫跨渭水的一座橋。
7. 牽衣：牽扯衣衫。
8. 頓足：用腳跺地。
9. 干雲霄：直上雲霄。  
干：衝。
10. 過者：道旁的路人，此處指杜甫。
11. 但云：只是說。

12. 點行頻：點行：依名冊徵召服役。行：一解作「行陣」。  
    ①[航]，[hong4]；②[háng]。另一解作「行軍」。③[恆]，[hang4]；  
    ④[xíng]。頻：頻繁。
13. 「或從」兩句：應徵入伍的人從十五歲就到黃河以北服兵役，  
    直到四十歲還被派往西部開墾田地。  
    或：有的人。  
    營田：駐戍的軍隊一邊捍衛邊境要塞，一邊開墾田地。
14. 去時里正與裏頭：離家出征時年紀太小，還得里正給自己裏頭。  
    里正：唐制，每一百戶設一里，置里正一職，負責  
    日常事務。  
    裏頭：唐人喜以黑綢布作頭巾包裹頭部。
15. 歸來頭白還戍邊：回來時頭髮全白了，但仍不能免服兵役，被  
    派去戍守邊境。  
    戍：①[庶]，[syu3]；②[shù]。守衛。
16. 邊庭：邊遠之地。
17. 武皇：漢武帝。這裏暗指唐玄宗。唐樂府詩常借漢代故事說當  
    朝之事。
18. 開邊：開發邊疆，此指以武力擴張疆土。
19. 意未已：野心尚未滿足。
20. 君：對對方的尊稱，相當於「您」。
21. 漢家：本指漢朝，此處影射唐朝。
22. 山東二百州：泛指關東的廣大地區。  
    山東：指華山以東。華山之「華」讀去聲，音[話]，[waa6]。
23. 千村萬落生荊杞：千萬個村落荊棘叢生，田園荒蕪。  
    荊杞：①[京己]，[ging1gei2]；②[jīngqǐ]。荊棘和杞柳，  
    此處泛指野生灌木。
24. 縱有：即使有。
25. 把：握着。
26. 鋤犁：耕田使用的農具。犁：①[黎]，[lai4]；②[lí]。

27. 禾生隴畝無東西：莊稼種得雜亂不成行列，不分東西。  
隴畝：泛指農田。隴：<sup>粵</sup>[壟]，[lung5]；<sup>漢</sup>[lǒng]。
28. 「況復」兩句：關中兵卒刻苦善戰，更遭不停的徵調，到處作戰，像雞和犬一般被驅來趕去。  
況復：何況。  
秦兵：指函谷關關中的士兵。關中一帶古時是秦國的領土，故稱秦兵。  
不異：和……沒有兩樣。
29. 長者：此為征夫對詩人的尊稱。
30. 役夫：服兵役的人，此為士卒的自稱。
31. 敢伸恨：豈敢申說自己的怨恨。
32. 且如：就如
33. 未休關西卒：不肯停止對秦兵的徵調。  
休：停止徵調。  
關西卒：函谷關以西的士兵，即上文的秦兵。
34. 索：索取。
35. 信知：確知。
36. 惡：<sup>粵</sup>罪惡的[惡]，[ok3]；<sup>漢</sup>[è]。壞，這裏是遭殃的意思。
37. 猶得嫁比鄰：還能嫁給鄰居。比鄰：近鄰。比：<sup>粵</sup>[備]，[bei6]；<sup>漢</sup>[bǐ]。
38. 隨百草：埋屍荒野，與草木同腐。
39. 青海頭：即青海邊，唐軍與吐蕃的交戰之地。開元、天寶年間，唐軍曾多次在此大破吐蕃。
40. 收：收拾埋葬。
41. 煩冤：煩躁怨恨。
42. 啾啾：形容淒厲的哭叫聲。

## 四 賞析重點

「行」是樂曲的意思。漢魏以下的樂府詩，題名為「歌」和「行」的頗多，二者雖名稱不同，其實並沒有嚴格的區別，後來逐漸發展成為一種詩歌的體裁，統稱「歌行」。「歌行」的音節、格律一般比較自由，句子可採用五言、七言或雜言，富於變化。杜甫學習樂府詩歌的形式，但沒有沿用舊題，而是因着要寫的內容為詩歌自定新的題目。《兵車行》這首詩通過送別男丁出征的畫面，以及「道旁過者」與「行人」的對答，反映長期戰爭帶給人民的痛苦和傷害。

這是一首敘事詩。詩的開首，由「車轡轡」至「哭聲直上千雲霄」，展現了一幅悲壯的送別圖。作者選擇咸陽西邊的渭橋為背景，因為這是西行必經的送別之地。兵車隆隆，戰馬嘶鳴，出征的士兵腰插弓箭匆忙遠征。父母妻兒踉踉蹌蹌趕來送行，他們拉着親人的衣服，捶胸跺腳，哭聲震天。一個「走」字，將男女老少追趕征人那慌亂的腳步、奔跑的姿態完全狀寫出來。「牽衣」、「頓足」、「攔道」、「哭」這四個動作的勾勒，極為形象地表現出「爺娘妻子」悲痛欲絕的神態。作者以漫天塵土，交錯的車聲、馬鳴和家屬哭泣聲，概括了統治者多番徵召男丁從軍，造成百姓妻離子散的悲慘場景。

「道旁過者問行人」以下，「行人」借答「道旁過者」的問題，直接傾訴他們鬱積在內心的憤懣，並且一針見血點出造成百姓妻離子散、田畝荒蕪、甚至葬身邊疆的禍根就是「點行頻」，把矛頭指向罪魁禍首唐玄宗。這幾年朝廷頻頻用兵，男丁十來歲就到邊疆防守，到了頭髮斑白還要調往河西開墾屯田。「或從十五北防河」四句，用形象化的實例為「點行頻」作注腳。作者用兩句對偶句，通過「十五」與「四十」、「裹頭」與「頭白」的鮮明對比，說明兵役時間之長。「邊庭流血成海水」、「千村萬落生荊杞」，寫出「點

行頻」給百姓帶來的深重災難。兵士大批戰死，血流成河，鄉村已沒有男丁，只靠婦女把犁鋤地，很多農田已生滿荊棘野草。

從「長者雖有問」開始，詩人突然連用八個短促的五言句，語氣急切，抒發了內外交困的征夫一腔怨怒，激憤之情溢於言表。君主窮兵黷武，百姓被迫得喘不過一口氣，然而，官府還要催租逼稅，真是民不聊生！百姓欲哭無淚，惱恨交加，氣極而說出這樣的話：「早知生男孩這般糟，還不如生女孩好。女孩嫁個近鄰還可有依靠，男孩遲早葬身戰場伴野草。」重男輕女是古代一般的社會心理，詩人描述這種反常的想法，進一步揭示「武皇開邊」政策所造成的嚴重惡果。

全詩以低沉哀痛的筆調結尾：「君不見青海頭」四句，描摹了古戰場白骨森森、陰風慘慘、鬼哭淒淒的景象，與開篇人哭馬嘶、塵煙滾滾的喧囂氣氛形成強烈對照。這幅陰森恐怖、觸目驚心的白骨圖，既揭示了征夫的悲慘結局，也是對唐王朝武力擴張疆土的強烈控訴。

《兵車行》可分兩大段：前一段「車麟麟」至「哭聲直上千雲霄」，是描寫送別征人的悲楚之狀，是敘眼前所見的事；後一段「道旁過者問行人」至「天陰雨濕聲啾啾」是代人敘言，讓征夫自述苦役之情，是敘往昔的事。兩者互相襯托，起了前後輝映的效果。在第二段的大段敘述中，穿插上「道旁過者問行人，行人但云點行頻」、「長者雖有問，役夫敢伸恨」、「君不聞」、「君不見」等口語、對話，既能避免了冗長平板，還起到不斷地引起讀者警醒的提示作用，給人以波瀾起伏的感受。

情節的發展與句型、韻腳的變換緊密結合，隨着敘述的發展，句式上三、五、七言，錯雜運用。開頭兩句，急促緊迫，扣人心弦。在大段的七字句中，忽然插上八個五字句，突出表現役夫那種壓抑

不住的憤怒哀怨，格外傳神。在用韻上，全詩共用了八個韻，四平四仄，平仄相間，形成音調上的抑揚起伏，收到聲情並茂的效果。

詩人為了更有力地表現人民的苦難遭遇，還運用了一些民歌的表現形式。詩人採用了民歌常用的接字法。接字，就是上句末的一二字，與下句的頭一二字，相同相接，蟬聯而下，如：「牽衣頓足攔道哭，哭聲直上千雲霄」、「道旁過者問行人，行人但云點行頻」、「歸來頭白還戍邊。邊庭流血成海水」、「縣官急索租，租稅從何出」等。這樣朗讀起來，一氣相連，纍纍如貫珠，鏗鏘和諧。詩人還把通俗口語用到詩裏，如「爺娘妻子」、「牽衣頓足攔道哭」、「被驅不異犬與雞」等，非常清新自然，明白如話。

這是杜甫詩之所以堪稱為「詩史」的一個範例。它反映了戰爭給社會帶來的混亂、給百姓帶來的災難，體現了詩人愛國憂民的博大胸襟。

### 【跟進活動】

聆聽朗讀錄音，投入感情朗讀本詩。

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/primary/lang/jilei/040\\_jilei\\_shi\(cantonese\).mp3](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/primary/lang/jilei/040_jilei_shi(cantonese).mp3)

### 【想一想】

1. 我們不時可在電視節目中，看到世界上許多地方的小朋友是生活在戰火之中的，你看到那些情景時，有甚麼感受？
2. 戰爭會為人類帶來甚麼災禍？你祈願世界和平嗎？為甚麼？
3. 若請你為戰火中生活的人獻上祝福，你會向他們說些甚麼？